

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму другого (магістерського) рівня
Українського державного університету залізничного транспорту
«Професійний переклад у транспортній галузі»
за спеціальністю 035 «Філологія»

Вибір Європейського вектора розвитку для України означає рух у напрямку європейської моделі, яка передбачає залучення висококваліфікованих спеціалістів для досягнення кінцевої мети. Зокрема це стосується транспортної галузі в умовах реформування та інтеграції України в світовий економічний простір.

Реалізувати таке завдання можливо лише за умови використання концептуальних підходів до професійної підготовки фахівців у галузі технічного перекладу, які забезпечать комунікативний супровід міжнародних проектів.

Структура та зміст програми засвідчують розуміння актуальних проблем та потреб роботодавців. Усі освітні компоненти, передбачені навчальним планом, відповідають сучасним запитам, щодо підготовки фахівців у галузі технічного перекладу, враховують вимоги суспільства і, перед усім, Укрзалізниці. Значна їх частина фокусується на вузькоспеціалізованій направленості знань з перекладу міжнародної транспортної документації, інформаційні технології при перекладі, а також відповідає сучасним потребам та включає такий предмет, як Стратегії розвитку закладів вищої освіти в період повоєнного відновлення країни.

Із переваг навчального плану можна виділити варіативність дисциплін вільного вибору, які формують додаткові компетентності та розкривають нові напрямки подальшого здобуття освіти. Включення у план економічно-направлених, транспортно-логістичних та дисциплін із вивчення комп'ютерних технологій дозволить успішно отримувати дуальну освіту. Запропоновані дисципліни сприятимуть набуттю таких

навичок як: адаптивність, вміння працювати з інформацією та знаходити спільні інтереси із комунікантами для подальшої співпраці. Така потреба зумовлена необхідністю забезпечення успішної інтеграції України у світовий економічний простір де фахівці із розширеним набором компетентностей є конкурентно-спроможними на ринку працевлаштування.

У якості побажань щодо подальшого складання освітньої програми підготовки фахівців у галузі 03 «Гуманітарні науки» пропоную регулярно проводити моніторинг потреб ринку зайнятості та враховувати потреби працедавців.

За результатами аналізу програми можна зробити висновок, що план підготовки магістрів відповідає сучасним вимогам та розкриває потенціал щодо подальшого розвитку галузевої освіти та рекомендувати використання програми «Професійний переклад у транспортній галузі» для підготовки магістрів.

Завідувач кафедри іноземної
філології та перекладу, доктор
пед. наук, канд. філол. наук.,
проф. ХНУМІ імені О.М.
Бекетова



Ільєнко Олена Львівна

Оксана Власенко